

Inbetriebnahme und Wartung / Starting up and maintenance / Mise en service et entretien

- D** Es empfiehlt sich, den Triebwagen in jeder Richtung 10min ohne Belastung einlaufen zu lassen um optimale Fahreigenschaften zu erhalten. Der einwandfreie Lauf des Modells ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Zum Nachölen ist ein harz- und säurefreies Öl zu verwenden. Ölen Sie bitte sehr sparsam !

Öffnen des Motorwagens: Das Gehäuse ist auf dem Fahrwerk aufgerastet. Entfernen Sie zuerst Puffer, Bremsschläuche und Zughaken. Um das Gehäuse abzunehmen, spreizen Sie das Gehäuse im Bereich der Mitte des Motorwagens und ziehen Sie das Gehäuse nach oben ab (Fig 1).

Zurüstteile: Für den Fahrbetrieb sind alle Zurüstteile von Werk aus montiert. Für den Vitrineneinsatz kann die Öffnung in der Frontschürze des Motorwagens mit einer in den NEM-Schacht passenden Blende verschlossen werden.

Hinweis: Triebfahrzeuge ohne Digitaldecoder dürfen nicht auf Digitalanlagen als analoge Lok oder mit hochfrequenten PWM-Fahrpulten verwendet werden !

- GB** It is recommended to let the railcar run in for 10 minutes in each direction without any load in order to maintain optimal driving characteristics. The proper running of the model is only guaranteed on clean rails. A resin-free and acid-free oil should be used for re-oiling. Please use oil very sparingly!

Opening the motorcar: The body is snapped onto the chassis. First remove the buffers, brake hoses, and tow hooks. To remove the housing, spread the housing in the middle of the motor car and pull the housing upward (fig. 1).

Additional parts: All additional parts are installed at the factory. For showcase use, the opening in the front apron of the motor car can be closed with a cover that fits into the NEM shaft.

Note: Railcars without digital decoders may not be used on digital systems as analogue railcars or with high-frequency PWM control consoles!

- F** Il est recommandé de laisser rouler la locomotive pendant 10 minutes dans chaque direction sans aucune charge afin de conserver des caractéristiques de conduite optimales. Le bon fonctionnement de le modèle n'est garanti que sur des rails propres. Pour le rehuilage, il convient d'utiliser une huile sans résine et sans acide. Veuillez utiliser l'huile avec parcimonie !

Ouverture du compartiment moteur : Le boîtier est encliqueté sur le châssis. Commencez par retirer les tampons, les flexibles de frein et les crochets d'attelage. Pour retirer le boîtier, écarter-le au niveau du centre du wagon moteur et tirez-le vers le haut (fig. 1).

Pièces supplémentaires : Toutes les pièces supplémentaires sont installées en usine pour que le modèle puisse fonctionner. Pour l'utilisation en vitrine, l'ouverture dans le tablier avant de la voiture motrice peut être fermée à l'aide d'un cache adapté au compartiment NEM.

Remarque : Les locomotives sans décodeur numérique ne peuvent pas être utilisées sur des systèmes numériques comme locomotives analogiques ou avec des pupitres de commande PWM haute fréquence !

Digitalisierung / Running in digital mode / Exploitation en télécommande multi-trains

7780004

- D Decoderauswahl:** Das Modell ist mit einer Schnittstelle nach NEM662 (Next18) ausgestattet. Der max. Einbauraum für den Decoder beträgt 15mm*10mm*2,9mm. Die Stromaufnahme des Triebwagens unter voller Last ist kleiner 500mA.

Einbau eines Decoders mit NEXT18 Schnittstelle in den Motorwagen: Das Gehäuse ist vor dem Decodereinbau abzunehmen (Fig 1). Rastverbindungen vorsichtig lösen und die Inneneinrichtung samt der oben aufgesetzten Platine vom Chassis abheben (Fig 2). Der Brückenstecker ist nach oben abziehen und an dieser Position wird der Decoder eingesteckt. Bitte heben Sie den Brückenstecker für einen eventuellen Rückbau auf konventionelle Steuerung auf.

Nach dem Einbau eines Next18-Decoders können Sie die fahrtrichtungsabhängige Beleuchtung (in Fahrtrichtung weiß, rotes Rücklicht) mittels der Taste F0/Licht Ihrer Digitalzentrale ein- und ausschalten. AUX1 -> Rotes Licht Führerstand 2, AUX2 -> Rotes Licht Führerstand 1

Innenbeleuchtung: Der Motorwagen ist ab Werk mit einer Innenbeleuchtung ausgestattet, die im Analogbetrieb bei ausreichender Spannung automatisch aktiviert wird und mittels Touch-Funktion (per Fingerdip am Dach, Fig. 3) ein- und ausgeschaltet werden kann. Die Innenbeleuchtung liegt auf AUX3. Am jeweiligen Decoder muss der Logiklevel für Aux 3 aktiviert werden (kein Susi darf aktiv sein). Die CV-Einstellungen des jeweiligen Decoders bitte aus der Decoder Anleitung entnehmen.

Fig. 1

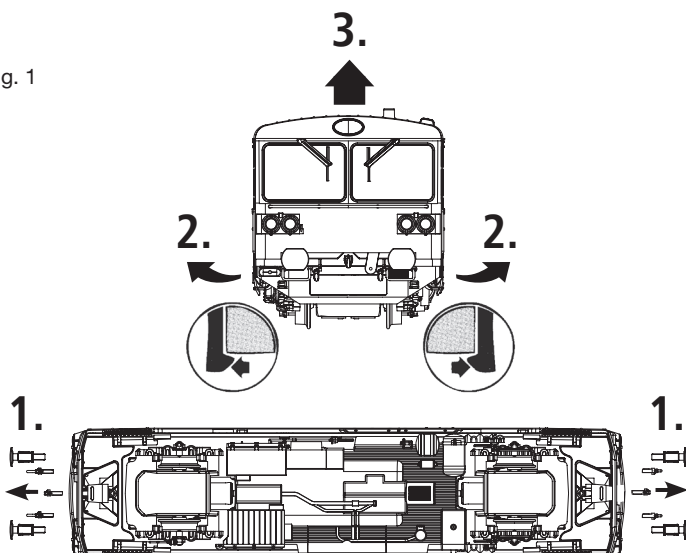
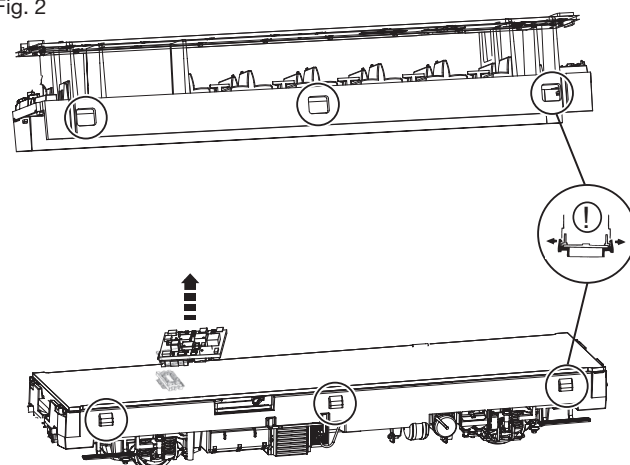


Fig. 2



GB Decoder selection: The model is equipped with an interface according to NEM662 (Next18). The maximum installation space for the decoder is 15mm*10mm*2.9mm. The current consumption of the railcar under full load is less than 500mA.

Installing a decoder with NEXT18 interface: The railcar housing must be removed before installing the decoder (fig. 1). Carefully loosen the retaining clips and lift the interior fittings, including the circuit board mounted on top, off the chassis (Fig. 2). The bridge plug must be pulled upwards and the decoder is plugged in at this position. Please save the bridge plug for possible conversion to conventional control.

After installing a Next18 decoder, you can switch the direction-dependent lighting (white in the direction of travel, red rear light) on and off using the F0/Light button on your digital center. AUX1 -> Red light cab 2, AUX2 -> Red light cab1

Interior light: The motor car is equipped with interior lighting ex works, which is automatically activated in analog mode when there is sufficient voltage and can be switched on and off using the touch function (by touching the roof with your finger, fig. 3). The interior lighting is connected to AUX3. The logic level for Aux 3 must be activated on the respective decoder (no Susi may be active). Please refer to the decoder manual for the CV settings of the respective decoder.

F Sélection du décodeur : Le modèle est équipé d'une interface selon NEM662 (Next18). L'espace d'installation maximum pour le décodeur est de 15 mm*10 mm*2,9 mm. La consommation de courant de la locomotive à pleine charge est inférieure à 500 mA.

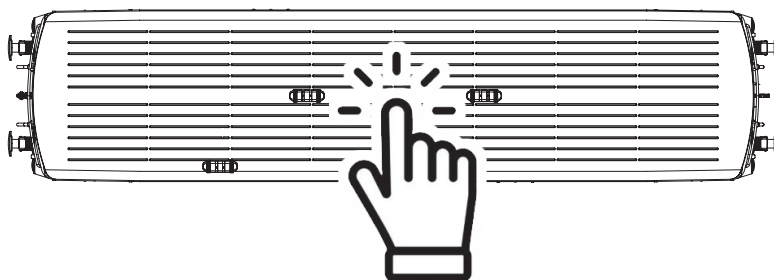
Installation d'un décodeur avec interface NEXT18 : Le carter de la locomotive doit être retiré avant d'installer le décodeur (fig. 1). Desserrez délicatement les raccords à encliquetage et retirez l'aménagement intérieur ainsi que la platine placée au-dessus du châssis (fig. 2). La fiche pont doit être tirée vers le haut et le décodeur est branché dans cette position. Veuillez conserver la fiche de pont pour une éventuelle conversion en commande conventionnelle.

Après avoir installé un décodeur Next18, vous pouvez activer et désactiver l'éclairage dépendant du sens de marche (blanc dans le sens de marche, feu arrière rouge) à l'aide de la touche F0/Lumière de votre centrale numérique.

AUX1 -> Feu rouge cabine 2, AUX2 -> Feu rouge cabine 1

Éclairage intérieur : Le wagon moteur est équipé en usine d'un éclairage intérieur qui s'active automatiquement en mode analogique lorsque la tension est suffisante et qui peut être allumé et éteint à l'aide d'une fonction tactile (en appuyant du doigt sur le toit, fig. 3). L'éclairage intérieur est sur AUX3. Le niveau logique pour Aux 3 doit être activé sur le décodeur correspondant (aucun Susi ne doit être actif). Veuillez consulter le mode d'emploi du décodeur pour connaître les réglages CV du décodeur correspondant.

Fig. 3



Ersatzteile / Spare parts / Pièces de rechange

Die Ersatzteile finden Sie auf unserer Webseite unter Ersatzteile beim Artikel.

The spare parts can be found on our website under spare parts at the article.

Vous trouverez les pièces de rechange sur notre site web sous pièces de rechange près de l'article.

Bitte beachten Sie die Gewährleistungsbedingungen unter Punkt 14 der AGBs:



Please note the warranty conditions under point 14 of the General Terms and Conditions:



Veuillez tenir compte des conditions de garantie mentionnées au point 14 des CGV :



Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurüstteilen aufgerüstetes Modell passt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muss. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuscheiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Please store the model's packaging carefully. It offers the best protection when storing the model. A model that has been upgraded with the enclosed accessories will only fit back into the original packaging to a limited extent, as the packaging must be very tight to secure it during transportation. It is advisable to cut out the original packaging in certain places with a sharp knife. Smaller parts of the model, such as buffers, are designed as upgraded plug-in parts for the sake of attention to detail and are therefore not fully attached to the main body. In the event of loss through your own fault, please order such a part again. (In this case, you can reorder these parts as spare parts, a complaint cannot be made).

• Veuillez conserver soigneusement l'emballage du modèle. Il offre la meilleure protection lorsque le modèle est posé. Un modèle amélioré avec des pièces d'équipement jointes ne rentre que partiellement dans son emballage d'origine, car celui-ci doit être très étroit pour des raisons de sécurité de transport. Il est recommandé de découper l'emballage d'origine à certains endroits avec un couteau bien aiguisé. Les petites pièces du modèle, comme les tampons par exemple, sont des pièces enfichables montées pour des raisons de fidélité au détail et ne sont donc pas tout à fait fixées au corps de base. En cas de perte par votre propre faute, vous voudrez bien commander une nouvelle pièce de ce type. (Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces par le biais des pièces de rechange, il n'est pas possible de faire valoir une réclamation).

Sicherheitshinweise: Das Produkt darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden. Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

Safety instructions: This product may only be used in closed rooms. Do not expose the model to direct sunlight, severe temperature fluctuations or high air humidity.

Consignes de sécurité : Le produit ne doit être utilisé qu'en intérieur. Ne laissez jamais le modèle exposé au rayonnement solaire direct ou dans un endroit sujet à de grandes variations de températures ou à une humidité élevée.

• Achtung! Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen

• Attention! At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips

• Attention! Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives!

• Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten!

• We reserve the right to change the construction and design!

• Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin!

Roco

Modelleisenbahn GmbH

Plainbachstraße 4

A-5101 Bergheim

Email: info@moba.cc

Tel.: 00800 5762 6000

(kostenlos / free of charge / gratuit)

International: +43 820 200 668

(kostenpflichtig / chargeable / avec des coûts)

(Zum Ortstarif aus dem Festnetz / local tariff for landline / prix d'une appel locale depuis du téléphone fixe - Mobilfunk / Mobile max. 0,42€/min. incl. VAT)



7780004-920 01/26

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièce de bien vouloir con- server ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation!